

Yung Wing — Sharing Legacy

—Events Celebrating the 150th Anniversary of Yung Wing's Graduation From Yale University

容闳与留美幼童研究丛书

共同的容闳

——纪念容闳毕业于美国耶鲁大学150周年活动纪实

■ 珠海容闳与留美幼童研究会 主编



出版社

实宏与苗美幼童研究丛书

郭雅书题



ISBN 7-80689-571-X



9 787806 895719 >

ISBN 7-80689-571-X/K·74

定价:196.00元 本册:20.60元

容闳与留美幼童研究丛书

共同的容闳

——纪念容闳毕业于美国耶鲁大学150周年活动纪实

■ 珠海容闳与留美幼童研究会 主编

珠海出版社

图书在版编目 (C I P) 数据

容闳与留美幼童研究 / 珠海市委宣传部选编. — 珠海: 珠海出版社, 2006.8

ISBN 7-80689-571-X

I. 容... II. 珠... III. ①容闳 (1829~1912) — 人物研究 — 文集②留学生教育 — 研究 — 中国 — 近代 — 文集 IV. ①K827=52
② G649.29-53

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2006) 第 058927 号

容闳与留美幼童研究·共同的容闳

主 编: 珠海容闳与留美幼童研究会

终 审: 吕唯唯

责任编辑: 靳 红

封面设计: 大 宇

出版发行: 珠海出版社

地 址: 珠海市银桦路 566 号报业大厦 3 层

电 话: 0756-2639346 邮政编码: 519001

邮 购: 0756-2639344 2639345 2639346

网 址: www.zhcbbs.net

E - mail: zhcbbs@zhcbbs.net

印 刷: 珠海市天目通印务有限公司

开 本: 787×1092mm 1/16

印 张: 11.25 字数: 220 千字 插页: 12

版 次: 2006 年 10 月第 1 版

2006 年 10 月第 1 次印刷

书 号: ISBN 7-80689-571-X / K·74

定 价: 196.00 元 (全 7 册)

版权所有 翻印必究

(若印装质量发现问题, 可随时向承印厂调换)

编纂委员会

主 任：王广泉

副主任：黄晓东 邓群芳

编 委：王广泉 黄晓东 邓群芳
蒋建成 刘福祥 高德民
古锦其 黄河清 杨 穆
高宗鲁 吕唯唯

主 编：黄晓东

副主编：蒋建成 刘福祥 古锦其
黄河清 杨 穆





2006年4月21日，胡锦涛在美国耶鲁大学发表演讲。他在演讲中指出：“156年前，一位名叫容闳的中国青年走进了耶鲁大学的校园，4年后他以优异的成绩获得了文学士学位，成为毕业于美国大学的第一个中国留学生。此后，一批又一批中国青年来到耶鲁大学求学，仅20年来，耶鲁大学吸引了4000多名中国留学人员，同中国文化界、科技界、教育界的合作项目超过80个。”

资料图片



1997年11月1日，江泽民在美国哈佛大学发表演讲。他指出：“中美两国人民的友好交往，已有200多年历史。1784年，美国商船‘中国皇后号’远航到中国。1847年，中国最早的一批留美学生容闳等人赴美求学。许多中国人参加了美国的建设事业，不少美国人同情和帮助过中国的民族解放事业。他们的动人事迹，我们永远记在心中。”

资料图片



2006年4月21日，耶鲁大学校长理查德·雷文向来访的胡锦涛主席赠送容闳画像。

资料图片



2004年8月3日，在北京钓鱼台国宾馆“中国首位留美学生毕业150周年暨《大学工作》中文版发布会”上，教育部副部长章新胜发表演讲。

摄影：林蓓



2004年8月3日，在北京钓鱼台国宾馆“中国首位留美学生毕业150周年暨《大学工作》中文版发布会”上，耶鲁校长理查德·雷文发表演讲。

摄影：林蓓



2004年8月3日，在北京钓鱼台国宾馆举办的“中国首位留美学生毕业150周年暨《大学工作》中文版发布会”上，耶鲁大学校长理查德·雷文、教育部长周济与珠海市委常委、宣传部长黄晓东在一起。

摄影：沈莉



2004年11月17日,在“纪念容闳 毕业于耶鲁大学150周年暨《容闳与科教兴国》学术研讨会”开幕式上,中共珠海市委常委、宣传部长黄晓东接受美国联合技术公司中国总裁赖雷鸣赠送的容闳铜像。

摄影：文波



2004年11月17日,来自海内外的专家学者以及25个家庭的80多名留美幼童后裔首次齐聚珠海,参加珠海市政府举办的“纪念容闳毕业于耶鲁大学150周年暨《容闳与科教兴国》学术研讨会”。

摄影：文波

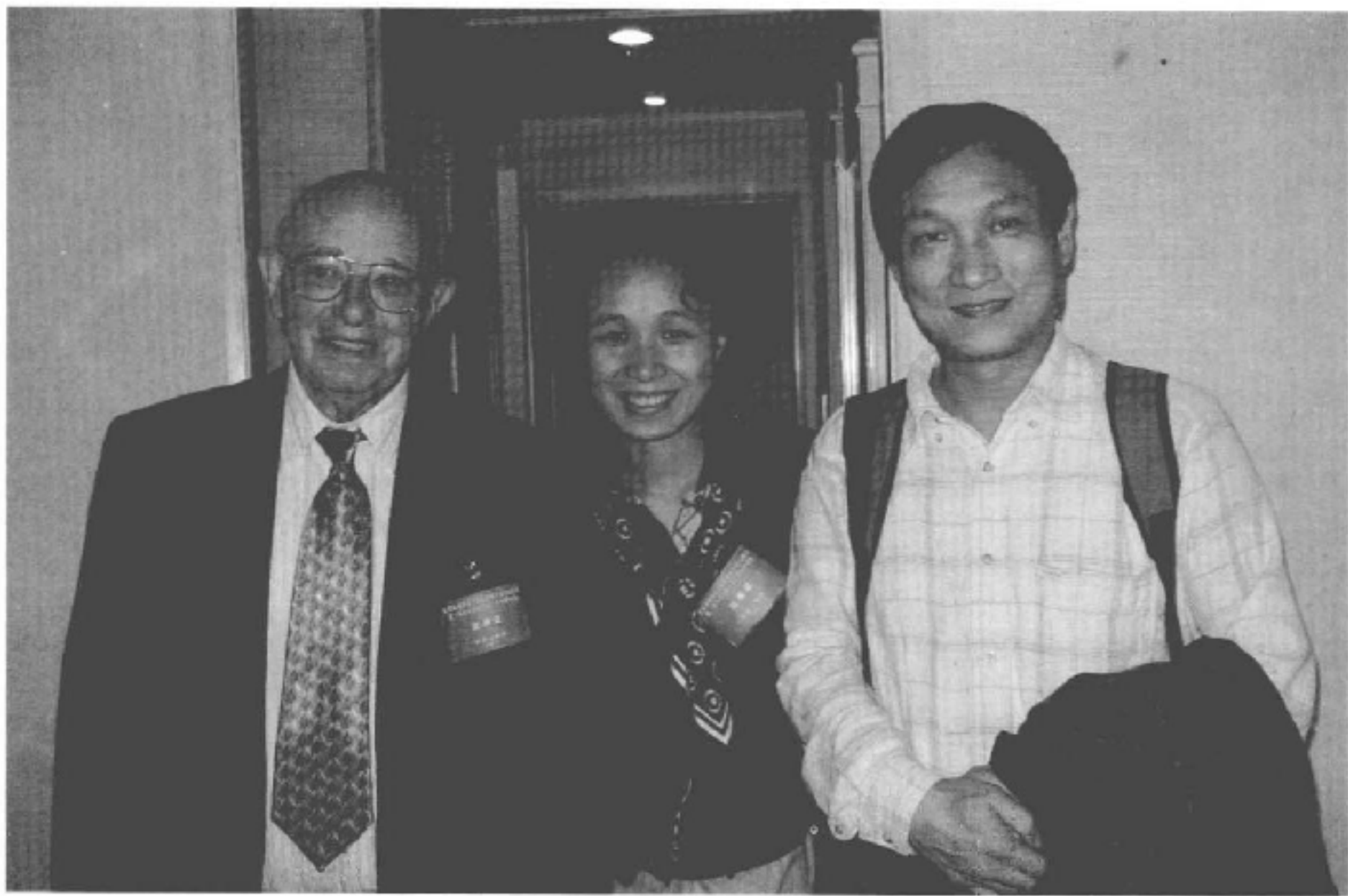


2004年11月18日，容闳长孙容永成接受珠海容闳学校小记者采访。
摄影：文波



2004年11月17日，珠海容闳纪念活动上，来自美国的李恩富后代一家合影。

摄影：林蓓



2004年11月17日，珠海容闳纪念活动上，《留美幼童：中国最早的官派留学生》作者钱刚和胡劲草与专程赶来参加活动的美国康州库布鲁克镇历史博物馆馆长Bob Grigg合影。

摄影：林蓓



2004年11月17日，珠海容闳纪念活动上，唐绍仪侄孙唐鸿光喜逢留美幼童丁崇吉之子丁少华及夫人。

摄影：林蓓



2004年11月17日，珠海容闳纪念活动上，容闳长孙容永成及夫人、曾孙容志坚与珠海市委常委黄晓东、南屏镇委书记姚信敏合影。

摄影：林蓓



2004年12月21日，海内外众媒体在容闳铜像揭幕典礼上认真倾听演讲。

摄影：黄杰锋



耶鲁大学副校长罗琳达与珠海市委常委、宣传部长、珠海市对外文化交流协会会长黄晓东在耶鲁大学容闳铜像揭幕典礼上。

摄影：叶军



2004年12月21日，容闳铜像揭幕前，黄晓东向耶鲁大学本科生院院长苏必德赠送珠海出版的历史文化名人系列光碟。

摄影：叶军



2004年12月21日，容闳铜像揭幕典礼前，一位外国朋友在参观设在耶鲁贝茨宫礼堂侧厅的中英文容闳图片展。

摄影：林蓓



2004年12月22日，美国康州哈特福德市市长彭瑞思在市政厅接见珠海对外文化交流代表团。

摄影：黄杰锋



2004年12月22日，珠海市对外文化交流代表团在美国哈特福德市雪松山向容闳墓地献花。

摄影：艾英德



2004年12月21日，珠海市对外文化交流代表团在美国康州库布鲁克镇政府，见证珠海容闳学校和库布鲁克镇联合学校签定友好学校协议书。

摄影：薛永康



2004年12月22日，珠海市对外文化交流代表团在美国康州历史学会查阅有关容闳和留美幼童的历史资料。

摄影：黄杰锋

序

张 磊

珠海历史文化书系——“珠海历史名人”丛书、“容闳与留美幼童研究”丛书、“珠海历史名人著作”丛书、“珠海人文风物”丛书等四套丛书的付梓，是珠海文化建设的一项重要成果。这套书系对传承珠海历史文化，开发珠海历史名人资源，提升珠海城市文化品位，必将起到重要的作用。

毫无疑问，文化实力是构成区域综合竞争力的重要有机部分。人类文明的发展，包括经济社会的演进，人文素质的提高，都有赖于先进文化的导引、支撑和推动，继承和弘扬优秀传统文化传统则为其重要任务。民族虚无主义是错误和有害的，民族优秀传统文化传统正是社会主义先进文化的深厚根基。

珠海人文历史源远流长，拥有 6000 余年光辉灿烂的文明史，自古以来便是岭南文化重镇之一。迄至近世，因与澳门陆地相连，与香港隔海相望，区位优势凸现。在欧风美雨的浸润下，珠海在与外来文化的长期交流、碰撞、融合过程中形成了海纳百川、兼收并蓄的精神品格，对外来的新鲜事物敢于、善于和敏于接受，因而在近现代历史的大变局中，珠海人比其他地区的人更早、更全面、更深刻地接触和了解西方的政治、经济和文化，敢于突破传统，富于冒险和创新精神，涌现了许多开风气之先的仁人志士。容闳就是近代“聪明的珠海人”的代

2 珠海历史文化书系 总序

表，他较早地接触到西方近代文明，认识到学习西方的必要性，在中国近代化过程中起了带头和推动作用。从而使珠海地域文化在中国近代史上谱写了内涵丰富、特色鲜明的篇章，孕育了容闳、陈芳、莫仕扬、苏曼殊、唐廷枢、徐润、蔡昌、唐国安、蔡绍基、唐绍仪等走向世界的先行者，以及苏兆征、林伟民、杨匏安等中国共产党早期的思想家和工人运动领导人，还有古元、容国团、鲍国宝、特伟、鲍惠荞、吴思远、莫华伦等现代英才，他们在不同时期、不同社会领域成就梦想，珠海也因而成为享誉中外的名人故里。

这些历史文化名人既是珠海巨大的精神财富，也是整个岭南文化的一笔宝贵财富。因为，岭南文化的主要特点就是它的兼容并蓄，勇于开拓，大胆革新，求真务实。形象地说，岭南文化是一种“咸淡水交汇处”的文明，也就是所谓的“基围虾”特性，珠海恰恰就是体现了这种特点的典型地域代表。珠海是近代最早直接接触西方文明的地区。澳门开埠比香港早了300年左右。珠海地域文化矗立于两个扇面的交接点上：背靠着中华传统文化，沐浴着欧风美雨，承接着西风东渐，因而得以较早将西方的文化因子带入广东，对传统岭南文化形成了强有力的冲击。随着新的异质文化的融入，处于剧变的近代中国社会背景下的岭南文化发生了深刻的巨变，进入一个新的发展阶段，以适应现代化进程的历史要求。通过全套丛书，我们不难从中发现近世珠海地域文化对岭南文化发展演进的重要历史性贡献。

同时，这套书系的出版，既是对珠海历史人文资源的一次挖掘整理，更是一次对珠海城市人文精神的弘扬和重塑，对弘扬“敢闯敢试，敢为人先”的珠海经济特区精神也具有十分重要的积极意义。回溯历史使我们发现，珠海特区精神其实不是

突兀地形成的，而是有着十分深厚的历史文化渊源，其个性禀赋上承六千年海洋文明史，下接波澜壮阔的近代历史——思潮大变局。海洋文明成为珠海“重商意识、冒险精神、开放心态、包容性格”的城市精神的最初源头。迄于近百余年，从容闳到杨匏安等一大批先行者冲破黑暗的牢笼，探索救国救民之路，都是敢为人先精神的生动体现。珠海人的开拓进取、敢闯敢冒的精神，以及开放、务实、合作、兼容的文化心态，既是特区精神的具体体现，也是珠海历史积淀而成的人文精神传承。要之，它是中华民族精神、岭南文化传统和广东改革开放思想相融会的结晶，体现着一定地域和社会历史背景中形成的当代群体思想观念、性格特征和文化心理。在新的历史征程中，珠海经济特区要继续争当落实科学发展观、构建和谐社会的排头兵，就必须大力弘扬这种深深植根于珠海历史文化中的人文精神，使之成为珠海实现跨越式发展的重要精神力量和文化基因。四套丛书的出版，就是其得力的形式和不寻常的举措。

显而易见，这套书系即四套丛书的编纂出版，兼具学术价值与现实意义。为其出版，珠海市委宣传部统筹规划，珠海市文联、珠海容闳与留美幼童研究会、珠海出版社认真抓好组织落实，珠海社会各界鼎力配合支持，他们既为珠海，也为岭南文化的深入研究和挖掘作出了自己的贡献。我和从事岭南历史文化研究的专家学者们，对他们的远见卓识和辛勤劳动表示衷心的感谢！

祝愿珠海历史文化研究取得新进展，祝愿珠海文化建设取得更大的成就！

（作者曾任广东省社会科学院院长和省社科联主席、中国史学会副会长及广东孙中山研究会会长等职，著名历史学家）

“容闳与留美幼童研究”丛书序

王 杰

欣悉珠海市组编“容闳与留美幼童研究”丛书，感奋不已。早在1998年，珠海市人民政府主办了颇具国际影响的纪念容闳诞辰170周年“容闳与中国近代化”国际学术研讨会，掀动了容闳及留美幼童研究的热潮。2004年11月，继之召开纪念容闳毕业于耶鲁大学150周年暨“容闳与科技兴国”学术研讨会，未久，即着手编辑此四套丛书（“珠海历史名人”丛书、“容闳与留美幼童研究”丛书、“珠海历史名人著作”丛书、“珠海人文风物”丛书），动作之迅猛，立意之高远，策划之精到，实出人意表矣。

“容闳与留美幼童研究”丛书的出版，学术及现实之立意诚谓深远：

一、容闳与留美幼童开拓了近代中国留学的先河

容闳被学界誉为中国留学生之父，他与留美幼童开近代中国留学先河的历史地位自不待言。近代以降，文明千年的华夏民族相对于工业革命后的西方列强而言，已凸显其封闭与落伍，鸦片战争的爆发，“强盗的”西方和“文明的”西方不仅打开了中国与世界隔绝的大门，还打开了中国人的眼球与思维，与之因应，不屈的中华民族和先进的中国人由此拉开了抗

击列强侵略和探求西学追求真理的宏大序幕。如果说林则徐为斯时“开眼看世界的第一人”的话，那么，容闳可称得上是“开步学世界的第一人”了。自“以中国人而毕业于美国第一等之大学校”后，容闳苦心孤诣，努力奔走了17年之久，最终促成清政府派遣幼童留美教育计划的实施。众所熟知，亦值得特别指出的是，容闳力促幼童留美之愿景（于就读大学期间经已形成）极富爱国、救国、强国之质涵——“此文明之教育，则当使后予之人，亦享此同等之利益”，“以西方之学术，灌输于中国，使中国日趋于文明富强之境”。容闳言与行俱，不仅为史无前例的留学计划身体力行，还通过出色的社会活动，鼓励和带动桑梓人民持助出留，因为“在当时，到美国的旅程，好似天涯海角一样，而一般家长父母是不愿其子弟远行的”。有稽可查者，120名幼童广东籍计83人，约占69%（江苏22人，浙江8人，安徽4人，福建2人，山东1人）；粤童中香山籍计39人，约占全省的近一半，约占全国的1/3。对于这一历史事件的评价，诚如近代教育家舒新城所言：“无容闳，虽不能一定说中国无留学生，即有也不会如斯之早，而且派遣的方式也许是另一个样子。”君不见，容氏与留美幼童之荦路蓝缕艰辛开先，激励着往后的留欧、留日乃至留法热潮的掀起，危难之中华民族，涌起代代救国、强国精英。

二、容闳与留美幼童架起了中美文化交流的桥梁

文化桥梁是连接两地的，由此引发交流与互动，既不会因贫富之别而单向，亦不会因文明之异而排拒。不同质的文化同样可以汇通与共融。

关于容闳与留美幼童之“西学东渐”的功业料必无须赘言。他们对于“东学西渐”的早期努力，虽然是有限的、肤浅的，却是具开拓性的、不容忽略的。业师章开沅教授曾查阅过

耶鲁大学的容闳档案，发现容氏不仅对《四书》和若干中国史书、诗词有所了解，而且利用这些典籍中的名言佳句为 1854 级众多美国同学赠言。其后，他担任中国留学生副监督，在哈特福德工作 6 年之久，曾向耶鲁大学赠送《纲鉴易知录》、《三字经》、《千字文》、《四书》、《五经》、《山海经》、《康熙字典》、《三国演义》、《李太白诗集》等书。中国悠久的传统文化和极富内涵的历史人文精神以其特有的魅力吸引着西方人。从当年耶鲁大学校长朴德（Porte）为挽留幼童完成学业特函总理衙门的话语，诚可窥视一斑。函曰：“诸生言行之尽善尽美，实不愧为大国国民之代表，足为贵国荣誉也。盖诸生年虽幼稚，然已能知彼等在美国之一举一动，皆与祖国国家之名誉极有关系，故能谨言慎行，过于成人。学生既有此良好之行为，遂亦收良好之效果。美国少数无识之人，其平日对贵国之偏见，至此逐渐消灭。而美国国人对华之感情，已日趋于欢洽之地位。”及至后来，蔡廷干曾用英文撰写《唐诗英韵》（Chinese Poems in English Rhyme），1930 年由芝加哥大学出版。他晚年所撰研究老子的著作《老解老》一书，在美国产生了较大的影响。如果我们把留美幼童的翻译邝其照纳入视野的话，他的巨著《英文成语词典》（A Dictionary of English Phrases With Illustrate Sentences），1881 年于纽约出版，美国专家和名流欣然为之作序，至今仍为美国学人的参考书。东（中）学西渐，可谓微风入夜，润物无声。

三、容闳与留美幼童造就了一批强国栋梁

容闳与留美幼童在中国近代史的地位与影响是有目共睹的。容闳以一人带动一批，一批影响一代，一代造福一国的强大震撼力延续其宏愿。《湘报》（1898 年）曾评价容闳与留美幼童“所造就至今或充出使人员，或办交涉事件，老成硕画，

4 容闳与留美幼童研究丛书序

收效显然”，经中法战争、中日战争、戊戌维新、辛亥革命风云的洗礼，他们逐渐锤炼成清廷政、军、商、学界的知名人物，对中国向近代化迈步做出了积极的贡献。据李喜所教授统计，这批留美生中从事工矿、铁路、电报者 30 人，其中工矿负责人 9 人，工程师 6 人，铁路局长 3 人；从教者 5 人，其中大学校长 2 人；从事外交、行政总长 1 人，内阁总理 1 人；从商者 7 人；从海军者 20 人，其中将领 14 人。留美幼童最突出的贡献显现于工商业界，他们在工厂、矿山、铁路、航运、电报、电话、银行、商店等部门担任技术指导，不仅在各自的岗位上创造了科技成果，也在各新兴的行业中培养了一批专业人才。工商界的佼佼者，当数詹天佑。1904 年当他率领随从勘测京张铁路时，外国人讥之为笑话，甚至嘲蔑说此路的工程师还未出世。詹氏顶着流言，力战艰难，攻克了最艰巨的打隧道和爬越八达岭工程。1909 年 8 月，“开车之日，王公庶士及东西人士观者数万，咸啧啧称为古所未有”。京张线比原计划提前两年竣工，省下白银 28 万两，比延外人修筑省费五分之四，建树惊世。尤为值得敬仰的是，幼童还在抗击外国侵略者中血染沙场，视死如归，以身殉国，深为国人痛惜。李鸿章对年仅 33 岁、在甲午中日黄海大战中殉难的陈金揆褒扬有加，上奏称誉他“争先猛进，死事最烈”。毋庸讳言，幼童的栋材之功正在于“他们对于商业及友好关系上，带给中国正确的方向和利益，他们促进中国的富强和进步，而使中国跻身于世界友邦之中”。

“容闳与留美幼童研究”丛书的编辑，其史料与研究著述之策划可谓精到：

“容闳与留美幼童研究”丛书第一批包括《中国幼童留美史》、《中国留美幼童书信集》、《我的中国童年》、《创办出洋局及官学生历史》、《容闳与中国近代化》、《容闳与科教兴

国——纪念容闳毕业于耶鲁大学 150 周年学术研讨会论文集》等六种，前四种属史料性，后两种属研究性，两种相互映衬，浑然天成，从整体上展示史出有因、论出凭据之涵意。

《中国幼童留美史》(China's First Hundred)系美国华盛顿州立学院历史学教授勒法吉博士(Thomas E. la Fargue)所著，1942 年华盛顿州立学院出版。著者数度来华，于津、京、沪走访当年留美幼童之健在者，遍览中英文史籍，广征博引，使该书为研究中美文化交流及中国现代化运动的重要著述。新中译本由高宗鲁先生在原书的基础上，增添一批未刊照片、手迹及信件，臻幼童留美资料至完备。

《中国留美幼童书信集》由美国“中国留美幼童研究会”会长高宗鲁先生编辑并中译加注。收录幼童的“书信”、“自述”与施肇基等纪念幼童留美的讲词以及“清朝幼童留美史实”、“留美幼童与甲午海战”两文，凡 49 篇。展示了幼童求学就业的艰辛历程、师友情感的内心轨迹、个人历练以及国家关注的感悟，是研究留美幼童与中外文化难得的原始资料。

《我的中国童年》为第二批留美幼童李恩富所撰，由其孙理查德·威·李编辑并撰评介。该书叙述了李恩富在故园的童年生活及风俗趣闻、负笈上海、踏足美国等内容，不失为《西学东渐记》之后一本关于留美幼童个案研究的重要史料。以小见大，具较高的参据价值。

《创办出洋局及官学生历史》系容闳的侄子、第二批留美幼童之一的容尚谦之作。1939 年，120 名幼童之健在者尚有 19 人，部分相聚沪上，提议回忆出洋局和留美事功，以昭后人。集《创办出洋局及官学生历史》、《容闳博士对中国近代化发展的影响》及其《自传》三文以成，叙述了容闳和黄宽的求学史，容闳的“教育计划”始末，幼童赴美幼学经历，以及其报国业绩，并对 103 名幼童作了简介。既见树木，又见森

6 容闳与留美幼童研究丛书序

林，予人以“全景式”的史料展示。

《容闳与中国近代化》，系1998年11月纪念容闳诞辰170周年“容闳与中国近代化”学术研讨会的论文结集。原版收文52篇，曾于1999年由珠海出版社出版。此次新编，除序言外共收文26篇，就容闳的历史地位、爱国主义思想、教育思想及其对中国近代化的贡献等内容展开述论。论文凸显了容闳与中国近代化主题，思想性、学术性与知识性兼具。

《容闳与科教兴国——纪念容闳毕业于耶鲁大学150周年学术研讨会论文集》，收录了2004年11月在珠海市召开的同题的学术研讨会论文凡40篇，该结集的特色在于它不仅仅论及容闳，更扩展至与留美幼童相关的各个层面，拓宽了研究视野。文章多出自专家之手，对进一步深化这一领域的研究具有导向意义。

新史料的发掘和对研究前沿的把握，乃学术创新的前提，别无捷径可寻。“容闳与留美幼童研究”丛书的面世，正为这一主题的创新研究奠定了一个坚实的基础。可以预期，丛书的刊行，必将对推动容闳与幼童、幼童与中外文化、幼童与中国近代化诸领域的创新研究，产生不可估量的影响。北宋哲学家张载于《张子语录》中告诫后学“为天地立心，为生民立命，为往圣继绝学，为万世开太平”。如何承继和弘扬容闳与留美幼童的爱国、报国、强国的精神与品格，为科技兴国、和谐社会贡献绵力，当不仅是学人之修为，也是衮衮智者毕生之使命，庶几，方不负本丛书出版之初衷与宏愿。

（作者系广东省社会科学院历史与孙中山研究所研究员兼所长、史学博士）

真希望你们中的一员

——胡锦涛在美国耶鲁大学的演讲

2006年4月21日

尊敬的理查德·雷文校长，同学们，老师们，
女士们，先生们：

首先，我感谢雷文校长的邀请，使我有机会来到世界著名学府耶鲁大学，同青年朋友和老师们相聚在一起。

进入耶鲁大学的校园，看到莘莘学子青春洋溢的脸庞，呼吸着书香浓郁的空气，我不由回想起40年前在北京清华大学度过的美好时光。学生时代，对人的一生都会产生重要影响。当年老师们对我的教诲，同学们给我的启发，我至今仍受用不尽。

耶鲁大学以悠久的发展历史、独特的办学风格、卓著的学术成就闻名于世。如果时光能够倒流几十年，我真希望你们中的一员。

耶鲁大学校训强调追求光明和真理，这符合人类进步的法则，也符合每个有志青年的心愿。300多年来，耶鲁大学培养出一大批杰出人才，其中包括20位诺贝尔奖获得者、5位美国总统。美国民族英雄内森·黑尔是耶鲁校友，他的名言“我唯一的憾事，就是没有第二次生命献给我的祖国”，深深感染了我与许多中国人。我衷心祝愿贵校培养出更多英才，为美国经济社会发展、为人类进步事业做出更大贡献！

· 1 ·

“容闳与留美幼童研究”丛书序 王 杰 1

真希望你们中的一员

——胡锦涛在美国耶鲁大学的演讲 1

增进相互了解 加强友好合作

——江泽民在美国哈佛大学的演讲 8

耶鲁大学校长理查德·雷文的题词 16

Yale President Richard Levin's Inscription 17

耶鲁大学校长理查德·雷文访谈 18

Interview with Yale President Richard Levin 20

教育部副部长章新胜在北京纪念容闳毕业 150

周年大会的演讲 23

耶鲁校长理查德·雷文在北京纪念容闳毕业 150

周年大会的演讲 26

Yale President Richard Levin's Speech in Beijing ... 30

美国哈特福德市彭瑞思市长的来信 36

Letter from Hartford Mayor Eddie A.Perez 38



珠海市市长王顺生在“纪念容闳毕业于美国耶鲁 大学 150 周年暨《容闳与科教兴国》学术研 讨会”上的欢迎词	41
美国联合技术公司中国区总裁赖雷鸣博士在珠海 “纪念容闳毕业于美国耶鲁大学 150 周年暨 《容闳与科教兴国》学术研讨会”的演讲	44
耶鲁副校长罗琳达在容闳铜像揭幕典礼上的演讲	46
Yale Vice President Linda Lorimer's Speech at Yale	47
黄晓东在容闳铜像揭幕典礼上的演讲	49
Huang Xiaodong's Speech at Yale	52
耶鲁大学本科生院院长苏必德在容闳铜像揭幕典礼 上的演讲	57
Speech by Dean of Yale College Peter Salovey ...	59
耶鲁大学历史系教授白彬菊在容闳铜像揭幕典礼 上的演讲	62
Speech by Yale Professor of History Beatrice S. Bartlett	67
耶鲁大学中国学生学者联谊会副会长黄聪在容闳 铜像揭幕典礼上的演讲	76
Speech by Yale Chinese Students and Scholars Association Vice President Huang Cong	78
白种人世界里的黄种人	80
Yellow in a White World	94
当东方遭遇西方	116

When East Met West	119
从耶鲁大学到中国：意味深长的礼物	
——用馈赠纪念第一位中国留学生	124
From Yale To China: Gifts With Meaning	
——Bequest Honors 1st Chinese Student	127
东西方共同铸造的光荣	
——容闳铜像揭幕典礼侧记	132
追寻容闳的足迹(外二篇)	136
纪念中美教育交流先驱容闳铜像安放耶鲁	142
容闳铜像揭幕仪式在美国耶鲁大学举行	143
中国留学生铜像落户耶鲁大学	145
中国留美学生先驱容闳铜像落座耶鲁	146
耶鲁大学容闳铜像揭幕侧记	148
容闳铜像长存耶鲁	152
2005 年中国（珠海）留学生创业论坛倡议书	153
历史将永远铭记	
——纪念容闳毕业于耶鲁大学 150 周年活动综述 ...	156
后 记	161

真希望你们中的一员

——胡锦涛在美国耶鲁大学的演讲

2006年4月21日

尊敬的理查德·雷文校长，同学们，老师们，
女士们，先生们：

首先，我感谢雷文校长的邀请，使我有机会来到世界著名学府耶鲁大学，同青年朋友和老师们相聚在一起。

进入耶鲁大学的校园，看到莘莘学子青春洋溢的脸庞，呼吸着书香浓郁的空气，我不由回想起40年前在北京清华大学度过的美好时光。学生时代，对人的一生都会产生重要影响。当年老师们对我的教诲，同学们给我的启发，我至今仍受用不尽。

耶鲁大学以悠久的发展历史、独特的办学风格、卓著的学术成就闻名于世。如果时光能够倒流几十年，我真希望你们中的一员。

耶鲁大学校训强调追求光明和真理，这符合人类进步的法则，也符合每个有志青年的心愿。300多年来，耶鲁大学培养出一大批杰出人才，其中包括20位诺贝尔奖获得者、5位美国总统。美国民族英雄内森·黑尔是耶鲁校友，他的名言“我唯一的憾事，就是没有第二次生命献给我的祖国”，深深感染了我许多中国人。我衷心祝愿贵校培养出更多英才，为美国经济社会发展、为人类进步事业做出更大贡献！

女士们、先生们、朋友们！

长期以来，中美两国人民一直相互抱有浓厚的兴趣和友好的感情。中国人民欣赏美国人民的开拓进取精神，钦佩美国人民在建设国家中取得的骄人业绩。随着中国的快速发展和中美合作的不断拓展，越来越多的美国人也把目光投向中国，更加关注中国的发展进步。

了解是信任的基础。今天，我愿从中华文明历史流变和现实发展的角度，谈谈当代中国的发展战略和前进方向，希望有助于美国人民更全面、更深入地了解中国。

在五千多年的历史长河中，中华民族为人类文明进步做出了巨大贡献，同时也走过了曲折艰辛的道路。特别是从1840年鸦片战争以来的160多年间，中国人民为摆脱积贫积弱的境遇，实现民族复兴，前仆后继，顽强斗争，使中华民族的命运发生了深刻变化。95年前，中国人民通过辛亥革命推翻了统治中国几千年的君主专制制度，为中国的进步打开了闸门。57年前，中国人民经过长期浴血奋斗实现了民族独立和人民解放，建立了人民当家作主的新中国。28年前，中国人民开始了改革开放和现代化建设的伟大历史进程，经过艰苦创业取得了举世瞩目的巨大成就，从1978年到2005年，中国国内生产总值从1473亿美元增长到22257亿美元，进出口总额从206亿美元增长到14221亿美元，国家外汇储备从1.67亿美元增加到8189亿美元，农村贫困人口由2.5亿人减少到2300多万人。回顾这160多年来中国发生的沧桑巨变，可以说，中国人民经过艰苦探索和顽强奋斗，既改变了自己的命运，也推动了人类进步事业。

必须看到，中国尽管取得了巨大的发展成就，但仍是世界上最大的发展中国家，人均国内生产总值仍排在世界100

名之后，中国人民的生活还不富裕，中国的发展还面临着不少突出的矛盾和问题。要彻底改变中国的面貌和改善中国人民的生活，需要继续持之以恒地艰苦奋斗。中国将在未来 15 年集中力量全面建设惠及十几亿人口的更高水平的小康社会。具体来说，就是要使中国国内生产总值到 2020 年达到 40000 亿美元左右，人均达到 3000 美元左右，使经济更加发展、民主更加健全、科教更加进步、文化更加繁荣、社会更加和谐、人民生活更加殷实。

为了实现我们的发展目标，中国根据本国国情和时代要求明确了自己的发展理念，这就是树立和贯彻以人为本、全面协调可持续发展的科学发展观，统筹城乡发展、统筹区域发展、统筹经济社会发展、统筹人与自然和谐发展、统筹国内发展和对外开放，更加注重解决民生问题，更加注重克服发展的不平衡性，更加注重解决发展中存在的突出矛盾，致力于走科技含量高、经济效益好、资源消耗低、环境污染少、人力资源优势得到充分发挥的新型工业化道路，推进经济建设、政治建设、文化建设、社会建设协调发展，努力实现生产发展、生活富裕、生态良好的文明发展格局。

科学发展的理念，是在总结中国现代化建设经验、顺应时代潮流的基础上提出来的，也是在继承中华民族优秀传统文化的基础上提出来的。

中华文明是世界古代文明中始终没有中断、连续五千多年发展至今的文明。中华民族在漫长历史发展中形成的独具特色的文化传统，深深影响了古代中国，也深深影响着当代中国。现时代中国强调的以人为本、与时俱进、社会和谐、和平发展，既有着中华文明的深厚根基，又体现了时代发展的进步精神。



——中华文明历来注重以民为本，尊重人的尊严和价值。早在千百年前，中国人就提出“民惟邦本，本固邦宁”、“天地之间，莫贵于人”，强调要利民、裕民、养民、惠民。今天，我们坚持以人为本，就是要坚持发展为了人民、发展依靠人民、发展成果由人民共享，关注人的价值、权益和自由，关注人的生活质量、发展潜能和幸福指数，最终是为了实现人的全面发展。保障人民的生存权和发展权仍是中国的首要任务。我们将大力推动经济社会发展，依法保障人民享有自由、民主和人权，实现社会公平和正义，使 13 亿中国人民过上幸福生活。

——中华文明历来注重自强不息，不断革故鼎新。“天行健，君子以自强不息。”这是中国的一句千年传世格言。中华民族所以能在 5000 多年的历史进程中生生不息、发展壮大，历经挫折而不屈，屡遭坎坷而不馁，靠的就是这样一种发愤图强、坚忍不拔、与时俱进的精神。中国人民在改革开放中表现出来的进取精神，在建设国家中焕发出来的创造热情，在克服前进道路上的各种困难中表现出来的顽强毅力，正是这种自强不息精神的生动写照。

——中华文明历来注重社会和谐，强调团结互助。中国人早就提出了“和为贵”的思想，追求天人和諧、人际和谐、身心和谐，向往“人人相亲，人人平等，天下为公”的理想社会。今天，中国提出构建和谐社会，就是要建设一个民主法治、公平正义、诚信友爱、充满活力、安定有序、人与自然和谐相处的社会，实现物质和精神、民主和法治、公平和效率、活力和秩序的有机统一。中国人民把维护民族团结作为自己义不容辞的职责，把维护国家主权和领土完整作为自己至高无上的使命。一切有利于民族团结和国家统一的行为，

都会得到中国人民真诚的欢迎和拥护。一切有损于民族团结和国家统一的举动，都会遭到中国人民强烈的反对和抗争。

——中华文明历来注重亲仁善邻，讲求和睦相处。中华民族历来爱好和平。中国人在对外关系中始终秉承“强不执弱”、“富不侮贫”的精神，主张“协和万邦”。中国人提倡“海纳百川，有容乃大”，主张吸纳百家优长、兼集八方精义。今天，中国高举和平、发展、合作的旗帜，奉行独立自主的和平外交政策，坚定不移地走和平发展道路，既通过维护世界和平来发展自己，又通过自身的发展来促进世界和平。中国坚持实施互利共赢的对外开放战略，真诚愿意同各国广泛开展合作，真诚愿意兼收并蓄、博采各种文明之长，以合作谋和平、以合作促发展，推动建设一个持久和平、共同繁荣的和谐世界。

女士们、先生们、朋友们！

中美都拥有辽阔的国土，都是多个民族并存、多种文化融合的国家，都生活着勤劳智慧的人民。中美因不同的历史背景和现实国情而存在着差异，这有利于我们相互借鉴，取长补短。中美加强合作，符合两国和两国人民的根本利益，对世界的和平与发展也具有重大影响。

200 多年来，浩瀚的太平洋并未阻断中美两国人民的交流合作，中美两国人民相互学习、相互帮助，谱写了世界不同文明相互借鉴的美好篇章。1979 年中美建交 27 年来，两国关系曾历经曲折，但总体上保持了稳定发展的大方向，给两国和两国人民带来了巨大利益。

进入 21 世纪，国际形势继续深刻变化。和平与发展仍然是当今时代的主题，但不稳定不确定因素在增多，新挑战新威胁在增加。在新的国际形势下，中美两国共同利益在增多，

合作领域在扩大。世界和平与安全面临的新课题，特别是反对国际恐怖主义、防止大规模杀伤性武器扩散、保护人类生存环境、打击跨国犯罪等，使我们两国拥有重要的共同战略利益。中国的巨大市场和发展需求，美国的先进科技和优质产品，使两国具有巨大的经济技术合作空间。中美全面发展建设性合作关系前景广阔。

昨天上午，我同布什总统就中美关系及共同关心的重大国际和地区问题深入交换看法，达成了许多重要共识。我们都认为，双方应该坚持从战略高度和长远角度审视和处理中美关系，加强对话，扩大共识，增进互信，深化合作，全面推进 21 世纪中美建设性合作关系。

我相信，只要我们从中美关系发展的大局出发，彼此尊重，相互理解，两国关系就能够健康稳定地向前发展，给两国人民带来更多利益，给世界各国人民带来更大希望。

女士们、先生们、朋友们！

一个音符无法表达出优美的旋律，一种颜色难以描绘出多彩的画卷。世界是一座丰富多彩的艺术殿堂，各国人民创造的独特文化都是这座殿堂里的瑰宝。一个民族的文化，往往凝聚着这个民族对世界和生命的历史认知和现实感受，也往往积淀着这个民族最深层的精神追求和行为准则。人类历史发展的过程，就是各种文明不断交流、融合、创新的过程。人类历史上各种文明都以各自的独特方式对人类进步作出了贡献。

文明多样性是人类社会的客观现实，是当今世界的基本特征，也是人类进步的重要动力。历史经验表明，在人类文明交流的过程中，不仅需要克服自然的屏障和隔阂，而且需要超越思想的障碍和束缚，更需要克服形形色色的偏见和误

解。意识形态、社会制度、发展模式的差异不应成为人类文明交流的障碍，更不能成为相互对抗的理由。我们应该积极维护世界多样性，推动不同文明的对话和交融，相互借鉴而不是相互排斥，使人类更加和睦幸福，让世界更加丰富多彩。

女士们、先生们、朋友们！

文化、教育和青年交流是中美两国人民增进相互了解和友谊的重要桥梁，也是推动中美关系健康稳定发展的重要力量。耶鲁大学是中美教育合作的先行者和文化交流的重要平台。156年前，一位名叫容闳的中国青年走进了耶鲁大学校园，4年后他以优异的成绩获得了文学士学位，成为毕业于美国大学的第一个中国留学生。此后，一批又一批中国青年来到耶鲁大学求学。近20年来，耶鲁大学吸引了4000多名中国留学人员，同中国文化界、科技界、教育界的合作项目超过80个。去年夏天，耶鲁大学派遣首批学生到中国实习，其中一些人成为中国故宫博物院的第一批外国实习生。借此机会，我对雷文校长和耶鲁大学为增进中美两国人民的交流所做的积极努力表示赞赏。

为增进中美两国青年以及教育界的相互了解，我高兴地宣布，中方决定邀请100名耶鲁大学师生今年夏天访问中国。我相信，你们的访问将是一次十分愉快的经历。

女士们、先生们、朋友们！

“长江后浪推前浪，世上新人换旧人。”青年人是世界的希望和未来，青年人有着蓬勃向上的生命活力和无穷的创造力。我衷心希望，中美两国青年携起手来，以实际行动促进中美两国人民友好，同世界各国人民一道，共创世界美好的明天。

谢谢各位。

增进相互了解 加强友好合作

——江泽民在美国哈佛大学的演讲

1997年11月1日

校长先生，女士们，先生们：

我感谢陆登庭校长的邀请，使我有机会在这美好的金秋时节，来到你们这座美国古老而又现代化的学府。

哈佛建校360年来，培养出许多杰出的政治家、科学家、文学家和企业家，曾出过6位美国总统，30多位诺贝尔奖获得者。先有哈佛，后有美利坚合众国，这说明了哈佛在美国历史上的地位。

哈佛是最早接受中国留学生的美国大学之一。中国教育界、科学界、文化界一直同哈佛大学保持着学术交流。哈佛为增进中美两国人民的相互了解做出了有益的贡献。

相互了解，是发展国与国之间关系的前提。唯有相互了解，才能增进信任，加强合作。中美建交以来，我们两国人民之间的相互交流与了解在逐渐扩大和加深，但还不够。为了推动中美关系的发展，中国需要进一步了解美国，美国也需要进一步了解中国。

要了解中国，可以有很多视角。现实中国是历史中国的发展。中国是一个有五千年文明历史的国家，从历史文化来了解和认识中国，是一个重要的视角。

记得我在高中读书时，老师给我们讲微积分，第一课就

是讲《庄子》中的“一尺之棰，日取其半，万世不竭”，很形象地使我建立起极限的概念。这表明中国古人就已认识到事物的发展变化是无限的，也说明我们的先人对自然界的认识已达到相当的水平。早在公元前 2500 年，中国人就开始了仰观天文、俯察地理的活动，逐渐形成了“天人合一”的宇宙观。中国历史上产生了许多杰出的哲学家、思想家、政治家、军事家、科学家和文学家艺术家，留下了浩如烟海的文化典籍。春秋战国时期出现的“百家争鸣”局面和老子、孔子等诸子百家的学说，在世界思想史上占有重要地位。古代中国在天文历法、地学、数学、农学、医学和人文科学的许多领域，都作出过独特的贡献。殷商时期的甲骨文中就有日月之食的记载。从秦代到清末的 2100 多年间，哈雷彗星出现 27 次，中国都有记录。汉代张衡发明了测定地震方位的地动仪和演示日月星辰的浑天仪。先秦的数学家提出了勾股定理。南北朝的祖冲之算出圆周率为 3.1415926。中国的丝织、制瓷、冶金、造船技术很早就达到世界的先进水平。明代朱载堉（育加土旁）首创十二平均律，后来被认定为世界通行的标准音调。中国的医药学在世界上独树一帜。特别是中国的造纸、火药、印刷术、指南针四大发明，曾经改变了世界的面貌。直到 15 世纪以前，中国的科学技术在世界上保持了千年的领先地位。中国人的这些发明创造，体现了人与自然协调发展、科学精神与道德理想相结合的理性光辉。

中国的历史文化始终处于发展进步之中。它是通过各种学科、各种学派的相互砥砺、相互渗透而发展的，也是通过同世界各国的相互交流、相互学习而进步的。中国人早就懂得兼取众长、以为己善的道理。汉、唐时期，既是经济繁荣的盛世，也是中外交流的盛世。张骞出使西域，开拓举世闻



名的“丝绸之路”。玄奘万里取经，带回南亚国家的古老文化。明代郑和“七下西洋”，把中华文化传播向远方的国度。但是后来特别是清代晚期，封建统治者实行闭关锁国政策，阻碍了中国的进步和中外交流。鸦片战争以来，一代又一代先进的中国人，为了振兴中华，努力向西方国家学习先进的科学思想和文明成果，并同中国的实际相结合，推动了中国社会的变革与发展。今天，正在为实现现代化而奋斗的中国人民，把对外开放作为一项基本国策，同世界各国进行广泛的交流与合作，开创了中国历史上崭新的开放局面。

阳光包含七种色彩，世界也是异彩纷呈。每个国家、每个民族都有自己的历史文化传统，都有自己的长处和优势，应该相互尊重，相互学习，取长补短，共同进步。

中国在自己发展的长河中，形成了优良的历史文化传统。这些传统，随着时代变迁和社会进步获得扬弃和发展，对今天中国人的价值观念、生活方式和中国的发展道路，具有深刻的影响。这里，我想就以下一些方面谈些看法，希望有助于诸位对中国的了解。

一是团结统一的传统。中华民族是由 56 个民族组成的大家庭。从遥远的古代起，我国各族人民就建立了紧密的政治经济文化联系，共同开发了祖国的河山，2000 多年前就形成了幅员广阔的统一国家。悠久的中华文化，成为维系民族团结和国家统一的牢固纽带。团结统一，深深印在中国人的民族意识中。中国历史上虽曾出现过暂时的分裂现象，但民族团结和国家统一始终是中华民族历史的主流，是中国发展进步的重要保障。新中国的成立，标志着中华民族实现了空前的大团结。各民族之间建立了平等、团结、互助的新型关系。各民族人民依法享有各项权利和自由。在少数民族聚居的地

方实行了区域自治。民族地区的经济社会获得不断的发展。所有这些，为巩固国家统一奠定了坚实的政治基础。

二是独立自主的传统。我们的先人历来把独立自主视为立国之本。中国作为人类文明发祥地之一，在几千年的历史进程中，文化传统始终没有中断。近代中国虽屡遭列强欺凌，国势衰败，但经过全民族的百年抗争，又以巨人的姿态重新站立起来。这充分说明，中国人独立自主的民族精神具有坚不可摧的力量。今天，我们在探索自己的发展道路时，坚持从中国国情出发，来解决如何进行经济政治文化建设的问题，而不照搬别国的模式。在处理国际事务中，我们采取独立自主的立场和政策。中国人民珍惜同各国人民的友谊与合作，也珍惜自己经过长期奋斗而得来的独立自主权利。

三是爱好和平的传统。我国先秦思想家就提出了“亲仁善邻，国之宝也”的思想，反映了自古以来中国人民就希望天下太平、同各国人民友好相处。今天，专心致志进行现代化建设的中国人民，更需要有一个长期的和平国际环境和良好的周边环境。我国的对外政策，是以和平为宗旨的。我们坚持在和平共处五项原则，特别是在相互尊重、平等互利、互不干涉内政的原则基础上，同世界各国建立和发展友好合作关系。我们绝不会把自己曾经遭受欺凌的苦难加之于人。中国的发展与进步，不会对任何人构成威胁。将来中国富强起来了，也永远不称霸。中国始终是维护世界和平与地区稳定的坚定力量。

四是自强不息的传统。我们的先哲通过观察宇宙万物的变动不居，提出了“天行健，君子以自强不息”的思想，成为激励中国人民变革创新、努力奋斗的精神力量。中国古代文明的发展，是中华民族艰苦奋斗、自强不息的结果。近百

年来，为了摆脱半殖民地半封建的历史境遇，中国人民进行了艰苦卓绝、奋发图强的斗争。中国民主革命的先行者孙中山首先提出“振兴中华”的口号，他领导的辛亥革命，推翻了在中国延续几千年的君主专制制度。在毛泽东思想指引下，中国共产党领导中国人民实现了民族独立和人民解放，并把中国建设成为初步繁荣昌盛的社会主义国家。今天，在邓小平理论指引下，我国人民坚定不移地实行改革开放，在现代化建设中取得举世瞩目的成就。中国进入了百年来发展最快最好的历史时期。

改革开放，是中华民族自强不息和变革创新精神在当代的集中体现和创造性发展。我们把改革开放叫作社会主义改革开放，因为它是中国社会主义制度的自我完善和发展。近20年的实践已充分证明，我们进行改革开放的方向是正确的，信念是坚定的，步骤是稳妥的，方式是渐进的，取得的成就是巨大的。虽然在前进中也遇到这样和那样一些困难和风险，但我们都顺利地解决了，不仅没有引起大的社会震动，而且极大地解放和发展了社会生产力，保持了社会稳定和全面进步。

现在，我们正在满怀信心地全面推进改革。在经济上，要加快建立社会主义市场经济体制，实现工业化和经济的社会化、市场化、现代化；在政治上，要努力发展社会主义民主政治，依法治国，建设社会主义法治国家，保证人民充分行使管理国家和社会事务的权力；在文化上，要积极建设面向现代化、面向世界、面向未来的，民族的科学的大众的社会主义文化，实行科教兴国战略，不断提高全民族的思想道德素质和科学文化素质。总起来说，就是要把中国建成富强民主文明的现代化国家。

中国作为疆域辽阔、人口众多、历史悠久的国家，应该对人类有较大的贡献。中国人民所以要进行百年不屈不挠的斗争，所以要实行一次又一次的伟大变革、实现国家的繁荣富强，所以要加强民族团结、完成祖国统一大业，所以要促进世界和平与发展的崇高事业，归根到底就是为了一个目标：实现中华民族的伟大复兴，争取对人类作出新的更大的贡献。

总之，今天中国所选择的社会制度和发展道路，实行的内外政策，确定的下个世纪的奋斗目标，既有现实的根据，又有历史的渊源；既符合人类历史发展的趋势和时代潮流，又具有中华民族自己的特色；既符合中国人民的根本利益，又有利于世界的和平、稳定、繁荣与进步。掌握这一点，乃是了解和认识中国现状与未来的关键。

中美两国人民的友好交往，已有 200 多年历史。1784 年，美国商船“中国皇后号”远航到中国。1847 年，中国最早的一批留美学生容闳等人赴美求学。许多中国人参加了美国的建设事业，不少美国人同情和帮助过中国的民族解放事业。他们的动人事迹，我们永远记在心中。

中国人民一向钦佩美国人民的求实精神和创造精神。昨天，我参观了国际商用机器公司、美国电话电报公司和贝尔实验室，领略了当代科技发展的前沿成就。科学技术的突飞猛进，越来越深刻地影响着世界政治经济的格局和人们的社会生活。坚持变革创新，理想就会变为现实。我们在扩大开放、实现现代化的进程中，重视学习和吸收美国人民创造的一切优秀文化成果。

中美两国人民的友好合作对世界具有重大影响。美国是最发达的资本主义国家，中国是最大的发展中国家。12 亿人

口的中国保持稳定和加快发展，对促进亚太地区和世界的稳定与发展，具有极其重要的意义。中国拥有广大的市场和发展需求，美国拥有先进的科学技术和巨大的物质力量，两国之间有着很强的经济互补性。中国的潜在市场同国外的先进技术和资金优势结合起来，就能形成众多的发展机遇和强大的发展活力。中国和美国，在事关人类生存和发展的许多重大问题上，例如维护世界和平与安全，防止大规模杀伤性武器扩散，保护人类生存环境，打击国际犯罪等，有着广泛的共同利益，肩负着共同责任。这些都是中美两国发展友好合作的重要基础。我们应该牢牢把握中美关系的大局，妥善解决分歧，不断朝着增进了解、扩大共识、发展合作、共创未来的目标前进。

这次访问期间，我同克林顿总统就中美关系的未来发展，深入交换了意见，达成了广泛共识。双方同意，为了促进世界和平与发展的崇高事业，中美应该加强合作，努力建立面向 21 世纪的建设性的战略伙伴关系。这标志着中美关系进入了一个新的发展阶段。

哈佛大学一向重视对中国的研究。贵校已故的费正清教授，就是毕生从事中国历史文化研究的知名学者。为了有助于研究中国的历史和现实，我愿向贵校赠送一套新出版的《毛泽东评点二十四史》。二十四史是记载中国几千年历史的重要典籍。毛泽东先生一生对二十四史做过许多评点和批注，为认识中国的历史和吸取历史经验，留下了丰富的思想遗产。我高兴地得知，陆登庭校长将于明年访华，我期待在北京与你再次见面。

我很欣赏哈佛校门上的一段话：“为增长智慧走进来，为服务祖国和同胞走出去。”中国青年也把“胸怀祖国、服务

人民”作为自己的座右铭。我希望中美两国青年在建设各自国家、促进世界和平与发展的事业中，加深了解，互相学习，增进友谊，为创造美好的未来而努力奋斗。

谢谢各位！

耶鲁大学校长理查德·雷文的题词

2004年8月3日

2004年8月3日，耶鲁大学校长理查德·雷文在北京接受《珠海特区报》采访时，应记者要求，欣然为该报题词：

耶鲁大学为曾经教育过这位对中美两国做出贡献的重要人士而无比自豪。容闳帮助扩大了耶鲁大学的图书馆藏书，并开创了具有150年传统的留学先河。通过“大清幼童出洋肄业局”，他支持和鼓励了许多杰出的中国领袖人物的教育。珠海和耶鲁大学为容闳的成就而共享骄傲。

理查德·雷文

Yale President Richard Levin's Inscription

Yale President Richard Levin wrote an inscription for the Zhuhai Daily when being interviewed by the newspaper in Beijing on August 3, 2004.

Yale is proud to have educated such an important contributor to both China and the United States. Yung Wing helped Yale develop its library collection, and he initiated a 150-year tradition of student exchange. He also, through the Chinese Educational Mission, supported and encouraged the education of many outstanding Chinese leaders. Zhuhai and Yale share a feeling of pride in his accomplishments.

Richard Levin
August 3, 2004